

最新

研究生俄语 综合实用教程

● 主编 林丽

哈尔滨工业大学出版社

最新研究生俄语综合实用教程

主 编 林 丽

副主编 崔丽莹 徐 红

马菊红 何淑梅

哈尔滨工业大学出版社

哈尔滨

内容提要

本教程共 18 课(第 17、18 课为复习课),每课有两篇课文(ТЕКСТ 1、ТЕКСТ 2),一个对话(ДИАЛОГИ 1—16)。课文和对话配有若干实用练习题,1~16 课课后还有应用文范文(ДЕЛОВЫЕ БУМАГИ)、笑话(АНЕКДОТ)、俄罗斯谚语(РУССКИЕ ПОСЛОВИЦЫ)。本书对话部分及练习题中的俄文歌曲配有录音磁带,书后附有每篇课文的参考译文。

本书适用于非俄语专业硕士及博士研究生,也可用作本科生提高俄语实际运用能力的自学教材。

图书在版编目(CIP)数据

最新研究生俄语综合实用教程/林丽主编. —哈尔滨:
哈尔滨工业大学出版社,2005.5

ISBN 7-5603-2173-9

I .最… II .林… III .俄语—研究生—入学考试—
自学参考资料 IV .H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 060247 号

出版发行 哈尔滨工业大学出版社

社 址 哈尔滨市南岗区复华四道街 10 号 邮编 150006

传 真 0451—86414749

网 址 <http://hitpress.hit.edu.cn>

印 刷 哈尔滨工业大学印刷厂

开 本 787×1092 1/16 印张 16 字数 360 千字

版 次 2005 年 5 月第 1 版 2005 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5603-2173-9/H·257

印 数 1~4 000

定 价 22.80 元

(如因印装质量问题影响阅读,我社负责调换)

前 言

本书是集精读、泛读、听说于一体的综合性实用教材。本书以提高学生的俄语实际应用能力为宗旨,通过本书学习使学生能够进一步提高听说读写译的综合能力,使学生能够运用俄语进行口头和笔头交流,并用俄语为他们的本专业服务,达到学习外语的真正目的。

本书所选材料贴近生活,题材广泛,反映了俄罗斯生活的各个方面,使学生不仅能够提高言语能力,而且还能增加对俄罗斯的了解。本书所选课文涉及的话题主要包括:俄罗斯历史、经贸、文学、科学、音乐、宗教、环保、饮食、建筑、计算机、信息技术、健康、就业、中俄教育合作等等;所选材料难度适中,读起来朗朗上口,能激发学生学习俄语的积极性,使学生有成就感;语言规范、新颖,所用材料均选自近年俄罗斯出版的课本及报刊。书中所选用的对话语言简洁、实用,所涉及的话题主要包括:书店、时间、食堂、交通、健康、天气、体育运动、休息、剧院、做客等等。

全书共 18 课(第 17、18 课为复习课),每课的 ТЕКСТ 1 可作精读课文,ТЕКСТ 2 可作泛读课文,使用者也可根据本校情况自己选择。课后练习也经过作者精心编写,ТЕКСТ 1 后面有 7 个练习题,练习中的句子作为课文的补充都紧扣课文,从中可学到很多新的词汇及表达形式,其中练习 7 是建议朗读背诵部分,主要有广泛流传的俄罗斯歌曲和诗歌及俄罗斯总统普京的新年致辞和就职演说(均配有译文)。ТЕКСТ 2 和每个对话后面也都附有相应的实用练习。1~16 课课后的 ДЕЛОВЫЕ БУМАГИ、АНЕКДОТ、РУССКИЕ ПОСЛОВИЦЫ 均有译文。

为了方便学生自学,书后还附有每篇课文的参考译文;对话、俄罗斯歌曲、俄罗斯总统普京的新年致辞和就职演说均配有录音磁带。

本书作者均是长期从事非俄语专业硕士及博士研究生教学的一线教师,主要来自哈尔滨工业大学和东北农业大学,另外,为本书提供编写材料、参加审阅并提出宝贵意见的还有李文华(西安交通大学),黄福生(西安建筑科技大学)、柴华(合肥工业大学)、张平(昆明理工大学)、陶骏兴、王春霞(哈尔滨工业大学)、翟兵(大庆石油学院)。全书由俄罗斯专家 Ирина Васильевна Егорова 审阅。

由于编者水平有限,书中难免有错误和疏漏之处,敬请俄语同行及读者批评指正。

编 者

2005 年 5 月

目 录

УРОК 1	1
ТЕКСТ 1 Москва	1
ТЕКСТ 2 Главная башня Кремля	7
ДИАЛОГ 1	11
УРОК 2	14
ТЕКСТ 1 А. С. Пушкин	14
ТЕКСТ 2 Пётр Первый	19
ДИАЛОГ 2	22
УРОК 3	25
ТЕКСТ 1 Альфред Нобель	25
ТЕКСТ 2 Нобелевские премии	30
ДИАЛОГ 3	33
УРОК 4	36
ТЕКСТ 1 Пётр Ильич Чайковский	36
ТЕКСТ 2 Спящая красавица	41
ДИАЛОГ 4	45
УРОК 5	48
ТЕКСТ 1 В Харбине	48
ТЕКСТ 2 15-ая торгово-экономическая Харбинская ярмарка	54
ДИАЛОГ 5	57
УРОК 6	60
ТЕКСТ 1 Разные типы русских бизнесменов	60
ТЕКСТ 2 Православные праздники	65
ДИАЛОГ 6	68
УРОК 7	71
ТЕКСТ 1 Физика — это высокое наслаждение	71
ТЕКСТ 2 Ваш цвет и вы	76
ДИАЛОГ 7	79
УРОК 8	82
ТЕКСТ 1 Наш общий дом в опасности	82
ТЕКСТ 2 В. И. Вернадский	88
ДИАЛОГ 8	90
УРОК 9	94
ТЕКСТ 1 Каким должен быть современный инженер	94
ТЕКСТ 2 Специалистов по маркетингу станет больше	99

ДИАЛОГ 9.....	102
УРОК 10	105
ТЕКСТ 1 Вас пригласили в гости.....	105
ТЕКСТ 2 Что и когда едят в России.....	110
ДИАЛОГ 10.....	113
УРОК 11	117
ТЕКСТ 1 Информационные технологии.....	117
ТЕКСТ 2 Почему компьютерная программа WINDOWS так популярна во всём мире?.....	122
ДИАЛОГ 11.....	125
УРОК 12	128
ТЕКСТ 1 Российско-китайское сотрудничество в области образования.....	128
ТЕКСТ 2 Уникальный университет.....	133
ДИАЛОГ 12.....	136
УРОК 13	139
ТЕКСТ 1 Охрана здоровья человека.....	139
ТЕКСТ 2 Водный массаж.....	145
ДИАЛОГ 13.....	147
УРОК 14	150
ТЕКСТ 1 Я люблю вас, люди.....	150
ТЕКСТ 2 Кого называли символом французской моды.....	156
ДИАЛОГ 14.....	159
УРОК 15	162
ТЕКСТ 1 Экология культуры.....	162
ТЕКСТ 2 В одном лице.....	168
ДИАЛОГ 15.....	171
УРОК 16	174
ТЕКСТ 1 Человек в космосе.....	174
ТЕКСТ 2 История государственного флага России.....	179
ДИАЛОГ 16.....	182
УРОК 17 (Повторение)	185
ТЕКСТ 1 Как ищут работу в России.....	185
ТЕКСТ 2 Стоит ли иметь дело с русскими?	191
УРОК 18 (Повторение)	195
ТЕКСТ 1 Строительство.....	195
ТЕКСТ 2 Кирпич, камень и бетон.....	203
课文参考译文	208

УРОК 1

ТЕКСТ 1

Москва

Москва является одним из самых древних городов России. Считается, что её основал князь Юрий Долгорукий^① в 1147 году. Летописи рассказывают, что именно в этом году Юрий Долгорукий пригласил в Москву своего брата князя Святослава. Это было первое в истории упоминание о Москве. Однако учёные доказали, что ещё в X веке на территории этого города жили люди. Известно, что до Юрия Долгорукого эта земля принадлежала боярину Стефану Ивановичу Кучке.

Легенда рассказывает, что Юрий Долгорукий ехал из Киева во Владимир и решил остановиться у боярина Кучки. Но боярин не принял князя, и тогда Юрий Долгорукий приказал казнить его, а на его земле основал город и назвал его Москвой, по имени реки, которая протекала в тех местах.

Сначала город строили из дерева, но уже в XIV веке появились здания из белого камня, и Москву стали называть «белокаменной».

В XVI веке Москва уже была крупным городом, столицей России. В ней было 40 тысяч домов. Иностранцы, побывавшие в ней, писали, что Москва намного больше, чем Лондон, в два раза больше, чем Прага^② или Флоренция^③.

В центре Москвы находился Кремль — крепость, в которой жили царь, бояре, глава русской православной церкви и в которой укрывались жители города во время войн. У стен Кремля раскинулась Красная площадь. Это удивительная площадь. Она кажется огромной и просторной. Но на самом деле она не шире какого-нибудь проспекта. И всё-таки каждый россиянин чувствует, что это не просто отрезок широкой улицы, а площадь — строгая, торжественная, главная площадь страны. Возникла Красная (по-древнерусски «красная» значит «красивая», «прекрасная») площадь в XV веке. И тогда же, почти пять веков назад, над Кремлём раздался звон курантов — часов, которые находятся на Спасской башне^④. На Красной площади располагался городской рынок. В левой её части был построен прекрасный Покровский собор^⑤, который чаще называют храмом Василия Блаженного. Это чудо русской архитектуры XVI века.

Легенда рассказывает, что для строительства Покровского собора царь Иван

Грозный® пригласил двух лучших русских мастеров — Постника и Барму. Когда собор был построен, все восхищались его красотой. Иван Грозный спросил мастеров:

— Можете вы построить храм лучше этого?

— Можем, государь, только прикажи, — ответили Постник и Барма.

Но жестокий царь приказал ослепить мастеров, чтобы больше нигде они не смогли построить собор лучше Покровского.

От Кремля вели дороги в другие русские города — Тверь, Владимир, Дмитров, Смоленск. Эти дороги стали первыми московскими улицами.

Москва, как и любая столица, — интернациональный город. С давних времён в ней жили не только русские, но и украинцы, белорусы, грузины, армяне, итальянцы, немцы, татары. Об этом говорят и названия московских улиц: Татарская улица, Большая Грузинская, Армянский переулок и другие.

Современная Москва — огромный город, в котором живут около 9 миллионов человек. Площадь столицы — 900 квадратных километров. В Москве более 4 тысяч улиц и проспектов, переулков и площадей. Если их вытянуть в одну линию, то получится дорога длиной более 3 тысяч километров. Это равно расстоянию от Москвы до Парижа.

Современная Москва — политический, промышленный, научный и культурный центр России.

Москва — крупнейший политический центр. Здесь работают российское правительство, парламент и президент России. Сюда с официальными и дружескими визитами приезжают правительственные делегации из разных стран. Здесь подписываются важные международные соглашения.

Москва — промышленный центр. Предприятия столицы выпускают автомобили и самолёты, часы и лазерную технику, электронно-вычислительные машины и сталь.

Москва — научный центр. Здесь находятся Академия наук России, крупнейшие научно-исследовательские учреждения, высшие учебные заведения. Одно из них — Московский государственный университет (МГУ) имени М. В. Ломоносова.

Москва — культурный центр. Москва славится своими музеями и театрами. Самые известные музеи — Третьяковская галерея®, где находится коллекция русского искусства; Музей изобразительных искусств имени Пушкина®, где

собраны произведения мировой культуры, начиная с древнейших времён до наших дней. В Москве работает самый известный русский театр оперы и балета — Большой театр. Наиболее известные драматические театры в Москве — Малый театр и Художественный.

И наконец, это город, который любят миллионы россиян.

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

- ① Юрий Долгорукий — 尤里·多尔戈鲁基 (1090~1157), 基辅大公, 莫斯科的奠基者。
- ② Прага — 布拉格 (捷克首都)
- ③ Флоренция — 佛罗伦萨 (意大利)
- ④ Спасская башня — 斯巴斯钟楼, 又称救世主塔楼。
- ⑤ Покровский собор — 波克洛夫大教堂, 又称圣母大教堂, 即瓦西里升天大教堂 (Храм Василия Блаженного)
- ⑥ Иван Грозный — 伊凡·雷帝, 俄国沙皇。
- ⑦ Третьяковская галерея — 特列嘉柯夫美术馆, 位于莫斯科。俄国收藏家特列嘉柯夫于 1892 年将以自己名字命名的画廊赠给莫斯科市, 1918 年改为国立特列嘉柯夫美术馆, 是俄罗斯艺术博物馆。该馆藏有极为丰富的 11~17 世纪古罗斯圣像画、18~20 世纪初俄国绘画、雕塑、版画以及苏联美术家的作品。
- ⑧ Музей изобразительных искусств имени Пушкина — 普希金造型艺术博物馆, 位于莫斯科。该馆收藏古代东方、古代埃及、古希腊、罗马与西欧艺术作品。

НОВЫЕ СЛОВА

летопись (ж.) ①年鉴, 编年史, 年代记 ②(чего) 史册, 史篇; 大事记

князь (м.) ①(罗斯时代的)公, 大公 ②(旧俄)公爵

упоминание ①提及, 说到, ②提到…的话, 评语

боярин ①大臣 ②大贵族

казнить, -ню, -нишь; -нённый (-ён, -сна) (св. и нсв.) (кого-что) 处决, 处死刑
православный ①正教的, 东正教的; 信奉(东)正教的 ②(м.) (东)正教徒

раскидываться; раскинуться, -нусь, -нешься ①伸开四肢躺着, 四仰八叉地躺着 ②坐落在(一片地方), 分布, 占很大地方, 笼罩

россиянин 俄罗斯人

отрезок ①(剪或切下来)一段, 一块 ②一段

звон ①丁当声, 丁冬声 ②敲钟; 钟声

куранты (мн.) 带音乐装置的自鸣钟

располагаться; расположиться, -ожусь, -жишья 在……住下, 在……安身, 安顿下来; 坐落, 位于

собор ①聚集, 聚会 ②大教堂, 大礼拜堂

храм ①教堂, 庙宇, 神殿 ②(研究学术或艺术的)宫, 府, 殿

восхищаться; восхититься, -ишусь, -итишья (кем-чем) 赞叹, 赞赏, 赞美; 钦佩

государь (м.) ①国王, 国君, 国家元首 ②老爷, 主人

ослеплять; ослепить, -плю, -пишь; -плённый (-лён, -ена) (кого-что) ①使眼瞎, 使失明 ②使目眩, 耀眼, 夺目 ③使丧失理智; 使迷惑, 欺骗

украинец 乌克兰人

белорус 白俄罗斯人

грузин 格鲁基雅亚

армянин 亚美尼亚人

татар 鞑靼人

вытягивать; вытянуть, -ну, -нешь; -нутый (что) ①拉长, 抻长; 抻开 ②伸直, 拉直; 伸出(手, 脚等)

парламент 国会, 议会

президент ①总统 ②(某些机关与社会团体的)主席, 长

визит ①拜访, 拜会, 访问 ②(医生)出诊

лазерный 激光的

славиться, -люсь, -вишья (нсв.) (кем-чем) ①出名, 著名, 驰名 ②受赞美, 受颂扬

драматический ①戏剧的; 戏剧作品的 ②装模作样的, 戏剧性的

ЗАДАНИЯ

1. Прочитайте текст и ответьте на вопросы по его содержанию.

- 1) Кто считается основателем Москвы?
- 2) Кого приказал казнить Юрий Долгорукий? Почему?
- 3) Где находится Кремль?
- 4) Когда раздался звон курантов над Кремлём?
- 5) Почему Иван Грозный приказал ослепить мастеров, которые строили Покровский собор?
- 6) Сколько человек живёт в Москве?
- 7) Почему называют Москву крупнейшим политическим центром?
- 8) Что выпускают предприятия Москвы?
- 9) Какие научные учреждения находятся в Москве?

10) Чем славится Москва?

2. Переведите следующие предложения на китайский язык.

- 1) Иностранцы, побывавшие в Москве, писали, что Москва намного больше, чем Лондон, в два раза больше, чем Прага или Флоренция.
- 2) Гуляя по улицам Москвы, вы сможете познакомиться с большим современным городом, понять его характер, его душу.
- 3) Давайте совершим прогулку по Москве — крупнейшему в стране и одному из важнейших в мире политических, научных, промышленных и культурных центров.
- 4) Многие туристы начинают знакомство с Москвой со смотровой площадки большого Каменного моста через Москву-реку, названного так потому, что именно здесь был построен первый каменный мост.
- 5) В центре Москвы находится несколько выдающихся памятников архитектуры, дорогих сердцу русских людей. Вот один из них: Центральный музей В. И. Ленина. Здание построено в древнерусском стиле в 1890—1892 годах.
- 6) В Москве много музеев. Вот один из них — Музей изобразительных искусств имени А. С. Пушкина. Он был построен в конце XIX века для коллекции классического искусства Московского университета.
- 7) В Москве на проспекте Мира находится Выставка достижений народного хозяйства (ВДНХ), открытая в 1959 году. Выставка широко демонстрирует и пропагандирует достижения промышленности, строительства, транспорта, сельского хозяйства, культуры и здравоохранения.
- 8) В Москве около 100 скульптурных памятников, установленных в честь выдающихся людей и исторических событий в жизни России.

3. Переведите слова и словосочетания в скобках на русский язык.

- 1) Москва является одним из (俄罗斯最古老的城市).
- 2) Известно, что до Юрия Долгорукого эта земля (属于) боярину Стефану Ивановичу Кучке.
- 3) Красная площадь кажется огромной и просторной. Но (事实上) она не шире какого-нибудь проспекта.
- 4) Легенда рассказывает, что для строительства Покровского собора царь Иван Грозный (邀请了两名最优秀的俄罗斯工匠).
- 5) Москва, как и любая столица, — (国际化的) город.
- 6) Здесь работают российское правительство, парламент и президент России. Сюда

с официальными и дружескими визитами приезжают (各国政府代表团).

7) Здесь (签订) важные международные соглашения.

8) Здесь находятся (俄罗斯科学院), крупнейшие научно-исследовательские учреждения, высшие учебные заведения.

4. Продолжите предложения так, чтобы они соответствовали содержанию текста.

1) Считается, что Москву основал

2) Долгорукий приказал казнить боярина Кучку, а на его земле основал город и назвал его Москвой, по имени реки, которая

3) Но жестокий царь приказал ослепить мастеров, чтобы

4) Современная Москва — огромный город, в котором

5) В левой части Красной площади был построен прекрасный Покровский собор, который

6) Самые известные музеи — Третьяковская галерея, где находится коллекция русского искусства; Музей изящных искусств имени Пушкина, где

5. Побеседуйте по содержанию текста.

1) Какие архитектурные памятники Москвы вы знаете? Назовите их.

2) Как вы понимаете выражение «Москва — один из крупнейших в мире научных, промышленных и культурных центров» ?

3) Расскажите, что нового вы узнали о Москве из данного текста.

6. Напишите микротекст на тему «Знакомство с Москвой».

7. Прослушайте песню и выучите её наизусть.

Подмосковные вечера

Неслышны в саду даже шорохи,
Всё здесь замерло до утра.
Если б знали вы, как мне дороги
Подмосковные вечера.

Речка движется и не движется,
Вся из лунного серебра.
Песня слышится и не слышится
В эти тихие вечера.

莫斯科郊外的晚上

深夜花园里四处静悄悄,
只有风儿在轻轻唱。
夜色多么好, 心儿多爽朗,
在这迷人的晚上。

小河静静流, 微微泛波浪,
水面映着银色月光。
一阵轻风, 一阵歌声,
多么幽静的晚上。

Что ж ты, милая, смотришь искоса,
Низко голову наклоня.
Трудно высказать и не высказать
Всё, что на сердце у меня.

А рассвет уже всё заметнее,
Так, пожалуйста, будь добра.
Не забудь и ты эти летние
Подмосковные вечера.

Моему сердцу сидеть в твоём,
Моему сердцу сидеть в твоём,
Моему сердцу сидеть в твоём,
Моему сердцу сидеть в твоём.

长夜快过去，天色蒙蒙亮，
衷心祝福你，好姑娘。
但愿从今后，你我永不忘，
莫斯科郊外的晚上。

ТЕКСТ 2

Главная башня Кремля

В далёкие времена был обычай — проходить через ворота Спасской башни Кремля с непокрытой головой. Если человек забывал об этом, его наказывали — заставляли 50 раз поклониться башне. Это место всегда почиталось в народе. Веками формировалось у людей представление о том, что ворота Спасской башни — это главный, парадный вход в Кремль. Здесь въезжали цари, иностранные посольства, проходили торжественные шествия духовенства.

Самая стройная, нарядная, величественная, украшенная знаменитыми часами-курантами и сияющей звездой из рубинового стекла, Спасская башня стала символом Кремля и Красной площади. Она значит для Москвы то же, что Тауэр^① для Лондона, Лувр^② и Эйфелева башня^③ для Парижа. Поэтому неудивительно, что вид Спасской башни часто изображается на значках, эмблемах, плакатах, футболках, используется в телепередачах. Когда её видишь, сразу понимаешь, о каком городе идёт речь.

Спасская башня — это живой портрет Москвы, объединивший в себе многовековую историю города.

Своё название «Спасская» башня получила в XVII веке по иконе, которая находилась над воротами. До этого времени башня называлась Фроловской, так как была расположена рядом с церковью Фрола и Павла.

Спасская башня была построена архитектором из Милана^④ Пьетро

Антонио Солари в 1491 г. Об этом говорят надписи, сделанные на плитах над воротами башни.

В средние века зодчие из Италии считались лучшими в Европе. Поэтому Москва, как богатый и уже известный город, последовала примеру других европейских городов, в числе которых были Прага, Париж, Лондон, и пригласила для строительства башни итальянского мастера.

Конечно, за 500 лет башня не раз обновлялась, но основной архитектурный облик, созданный Пьетро Солари, остался без изменений.

Среди кремлёвских башен Спасская башня считается одной из самых сложных по оформлению и совершенной по пропорциям. Сначала башня, построенная из красного кирпича, имела четырёхгранную форму и представляла собой гармоничное сочетание двух частей: нижней с воротами и верхней ступенчатой. Высота башни была наполовину меньше современной, которая достигает 71 метра. В таком виде башня стояла более 100 лет.

В 1624 — 1625 гг. русский зодчий Баженов Огурцов украсил башню по периметру белокаменным узором, фигурами зверей и пирамидами.

Тогда же (1625 г.) на башне появились первые часы с колокольным звоном — куранты, сделанные и установленные английским мастером Христофором Галовеем. Для размещения часов башня была надстроена мастерами на два яруса, а затем над ними возведён восьмигранный высокий каменный шатёр. Именно такой башня сохранилась до наших дней. Интересно, что в XVII веке часы показывали время от восхода Солнца до заката, а на ночь часы не заводились.

На пятиметровом циферблате было изображено небо: на голубом фоне были нарисованы звёзды, Луна, Солнце. Механизм часов отличался тем, что вращался сам циферблат, а стрелки при этом не двигались. Время показывал неподвижный луч солнца, изображённый сверху. Часы-куранты, которые можно увидеть сейчас, были установлены в 1851 — 1852 гг. братьями Бутеноп. Во время революционных событий в Москве в 1917 г. часы были повреждены и восстановлены уже после революции мастером Беренсом.

Часы на башне занимают 4 этажа и приводятся в действие тремя гириями весом 160 — 224 кг. Общий вес часов 25 тонн. Циферблаты, расположенные с четырёх сторон башни, имеют диаметр 6,12 м, длина часовой стрелки 2,97 м, а минутной — 3,28 м.

Кремлёвские часы-куранты соединены специальным кабелем с контрольными часами Московского астрономического института. Они являются самыми точными часами в России. Бой кремлёвских курантов по радио хорошо знаком не только в России, но и далеко за её пределами. Когда его слышат, все понимают: говорит Москва.

ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТУ

- ① Тауэр — 泰晤士河 (英国)
- ② Лувр — 卢浮宫 (法国)
- ③ Эйфелева башня — 艾菲尔铁塔 (法国)
- ④ Милан — 米兰 (意大利)

НОВЫЕ СЛОВА

наказывать; наказать, -ажу, -ажешь; -азанный (кого-что) 惩罚, 惩治, 处罚, 处分

поклоняться; поклониться, -нюсь, -нишься (кому-чему) 崇拜

почитаться, -аюсь, -аешься (нсв.) 尊重, 敬重

парадный ①阅兵的; 仪仗的; 隆重场合用的 ②正面的, 前面的

посольство ①大使馆 ②(旧)外交代表团; 外交使命

шествие (庄严的)行进, 游行; 游行队伍, 游行者们

духовенство 伴侣们, 神甫们; 宗教界

рубиновый ①红宝石的 ②红宝石色的, 深红色的

значок ①徽章, 证章, 纪念章 ②(表示一定意义的)符号, 标记, 标志

эмблема 图形标志; 象征, 浮雕

футболка 足球衫, 足球服

икона 圣像

архитектор 建筑师, 建筑学家

плита ①(长方)铁板, (长方)石板; 平台; 铺石 ②炉灶

зодчий 营造师, 建筑师

оформление ①形成, 固定, 定型 ②外观, 外形, 外貌; 装饰

совершенный ①完善的, 完美的, 尽善尽美的, 极好的 ②完全的, 十分的, 彻底的

пропорция 相称, 匀称; 比(例)

кирпич ①砖 ②砖形物, 砖形制品

четырёхгранный 四面的, 四面体的, 四方的, 四方形的

гармоничный ①和声的, 和谐的, 协调的, 相称的, 配合得当的

ступенчатый 梯形的, 阶梯式的, 塔形的

периметр 周长, 周

узор 花纹, 图案, 花样, 花彩

пирамида ①锥体, 棱锥 ②塔形体 ③(埃及)金字塔

колокольный ①钟的 ②钟楼上的

размещение ①分别安置在, 分别住在 ②配置, 配备; 布置, 分布; 布局

надстраивать; надстроить, -ую, -оишь (что) (从上面)添建, 接高, 增筑

ярус ①(把物体摆起来的)层, 叠 ②(剧场里包厢、座位的)层, 楼(层)

возводить; возвести, -еду, -едёшь; -ёл, -ела; -едший; -едённый (-ён, -ена) (кого-что) ①使登上, 使走上, 抬起, 举起 ②建筑, 建造, 建起

шатёр ①帐篷; 凉棚 ②四面或八面拼成的圆锥形高屋顶

восход ①登, 上, 升 ②出现, 升起

закат ①日落 ②日落时的天空

заводиться; завестись, -едусь, -едёшься; -ёлся, -елась; -едшийся; -едясь ①出现, 发生, 有 ②(钟, 表)上弦; (发动机)启动

циферблат (仪表等的)表度盘, 刻度盘

фон 底色, 底子; 衬景, 背景

повреждать; повредить, -ежу, -едишь; -еждённый (-ён, -ена) ①(кому-чему) 对...有害, 不利; 使受损害 ②(что) 弄坏, 毁坏; 弄伤

восстанавливать; восстановить, -овлю, -овишь; -овленный (кого-что) 恢复; 重建; 修复

гиря ①砝码; 秤砣 ②重锤

диаметр 直径

кабель (м.) 电缆

астрономический 天文的, 天文学的

ЗАДАНИЯ

1. Прочитайте текст и ответьте на вопросы по его содержанию.

- 1) Какой обычай был в далёкие времена?
- 2) Какое представление формировалось у людей веками?
- 3) Что стало символом Кремля и Красной площади?
- 4) На чём часто изображается вид Спасской башни?
- 5) Кем была построена Спасская башня?
- 6) Когда на Спасской башне появились первые часы с колокольным звоном?

- 7) Когда часы показывали время в XVII веке?
 - 8) Чем отличался механизм часов?
 - 9) Когда часы были повреждены и восстановлены?
 - 10) Чем соединены Кремлёвские часы-куранты с контрольными часами?
- 2. Побеседуйте по содержанию текста.**
- 1) Почему Спасская башня стала символом Кремля и Москвы?
 - 2) Какова история строительства Спасской башни?
 - 3) Почему часы на Спасской башне являются самыми точными и знаменитыми?

ДИАЛОГ 1

Разговорная тема:
Книги. Книжный магазин

Наташа: Здравствуй, Петя. Как дела? Ты куда-то спешишь?

Петя: Добрый день, Наташа. Я спешу в книжный магазин. Не успел вовремя купить книгу по физике. Теперь нигде не могу её найти.

Н.: А ты был в магазине № 46?

П.: На углу Пушкинской улицы?

Н.: Да.

П.: Я был там. Но там этой книги нет. Иду в магазин «Академкнига».

Н.: А ты знаешь, какое издательство выпустило эту книгу?

П.: Точно не знаю. Кажется, издательство «Высшая школа».

Н.: Конечно, спроси в «Академкниге», возможно, там она есть.

П.: А если нет?

Н.: Придётся поехать в Дом книги. Там она обязательно должна быть.

П.: Я так и сделаю. Спасибо за совет.

Н.: Желаю успеха. До свидания.

ЗАДАНИЯ

1. Прослушайте диалог несколько раз, следите по тексту. Обратите внимание на произношение, ударение, ритм и интонацию.
2. Повторяйте за диктором реплики диалога.
3. Прочитайте диалог по ролям.